



ཕྱ གཏེར་གསར་ལུས་སྤྱིན་བཞུགས་སོ། །

The Chokling Tersar Liturgy for Giving the Body

This booklet contains practices that are restricted to those who have received the necessary empowerments, transmissions, and instructions. Please consult a qualified teacher if you are unsure as to whether you may read or practice a particular text.

To make this practice book more accessible and readable, diacritics have been removed for Sanskrit words. Tibetan words are rendered according to the Samye Translations phonetic system.

Several of the translations within this book are featured in collaboration with other translators. For the translation credits please consult the credit section at the end of this book.

2024 edition by Samye Translations & Publications
www.samyetranslations.org.

Front cover image courtesy of Himalayan Art Resources
www.himalayanart.org

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

Table of Contents

Introduction.....	5
Lineage Prayers.....	7
The Seven-Line Prayer.....	7
Prayer to the Three-Kaya Guru.....	8
The Precious Master of Uddiyana's Testament Prayer.....	11
Prayer to the Nyingma Lineage Masters.....	14
Brilliant Sunlight of Threefold Devotion.....	15
Prayer to the Root Guru.....	19
The Main Sadhana.....	19
The Concise Daily Liturgy for Giving the Body.....	20
Dedications and Aspirations.....	43
Vajradhatu Mandala Aspiration (<i>chokchu düzhi</i>).....	43
The Chariot of the Vidyadharas.....	49
A Prayer of Aspiration for the Copper-Colored Mountain of Glory.....	52
The Six Vajra Lines Prayer.....	53
The Prayer to Guru Rinpoche for Attainments.....	54
Swift Rebirth.....	55
Verses of Aspiration for the Swift Return of Tsikey Chokling Mingyur Dewey Dorjé.....	55
Long-Life Prayers.....	57
Prayer for the Long Life of His Holiness the Fourteenth Dalai Lama.....	57
Prayer for the Long Life of Kyapjé Tulku Ugyen Yangsi Rinpoché.....	57
Prayer for the Long Life of Kyapjé Chökyi Nyima Rinpoche.....	58
Prayer for the Long Life of Kyapgön Phakchok Rinpoché.....	59
Additional Prayers of Dedication and Aspiration.....	60
Credits.....	67

INTRODUCTION

Chöd (*Severance*) can be understood as the ritual enactment of the truth of profound emptiness, which was taught by the Buddha in the *Prajnaparamita* (*Perfection of Wisdom*) scriptures. The practice involves an elaborate visualization in which one's own body is offered to four classes guests: buddhas, bodhisattvas, and other exalted beings; Dharma protectors endowed with wisdom; all sentient beings, who have undoubtedly cared for us as mothers at some point; and finally evil forces or dangerous spirits, who cause us and the world all sorts of harm. The purpose of this practice is to destroy or "sever" the four maras and especially one's ego-clinging. *Chöd* was introduced to Tibet by the Indian master Padampa Sangyé (d. 1117) and his Tibetan disciple, the yogini Machik Labdrön (1055–1149).

The root text of the following *Chöd* liturgy, entitled *Tersar Lüjin*, *The Chokling Tersar Liturgy for Giving the Body*, was initially taught by Guru Padmasambhava and was subsequently revealed as a treasure by Chokgyur Dechen Lingpa (1829–1870) as part of the *Tukdrup Barché Kunsel*, *The Guru's Heart Practice: Dispeller of All Obstacles*. The *Chöd* practice belongs to the teachings related to Guru Dechen Gyalpo, King of Great Bliss, the twelfth of twelve emanations that form the *Tukdrup Barché Kunsel* mandala. Khenpo Karma Rinchen Dargyé (b. 1835), one of Chokgyur Lingpa's main disciples, compiled the *Tersar Lüjin* by taking the treasure sadhana as a basis and adding supplementary verses and prayers to the root text. This booklet presents the main *Tersar Lüjin* and additional prayers as arranged by Kyapjé Chökyl Nyima Rinpoche for group practice.

LINEAGE PRAYERS

༄ ཚིག་བདུན་གསེལ་འདེབས་ནི།

The Seven-Line Prayer

ཧྱེ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚོ་མས།

hung, orgyen yül gyi nupjang tsam

Hung. In the northwest of Uddiyana,མ

པར་ཤེས་པའི་སྐྱོད་པོ་ལ།

pema gesar dongpo la

In the heart of a lotus flower,མ

ཡམ་ཚེན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

yamtsen chokgi ngödrup nyé

You came, renowned as Lotus-Born,མ

པར་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

pema jungné zhesu drak

With your supreme siddhi wondrous,མ

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར།

khordu khandro mangpö kor

With your retinue of dakinis,མ

ཚེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་ཀྱི།

khyé kyi jésu dak drup kyi

Following in your footsteps, we pray:མ

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་སྲིད་གཤེགས་སུ་གསེལ།

jin gyi lap chir shek su sö

Come, inspire us with your blessing!མ

གུ་རུ་པར་སྐྱོད་པོ།

guru pema siddhi hungམ

། གསོལ་འདེབས་སླེ་མ་སྐྱ་གསུམ།
Prayer to the Three-Kaya Guru

ཨོམ་ཏོཾ་ སྐྱོས་བྲལ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུཾ་

emaho, trödral chö kyi ying kyi zhing kham su:

Emaho! O wonder! In the pure realm of the dharmadhatu of natural simplicity,:

ཚོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་བའི་ངང་ཾ་

chönyi dü sum kyé gak mepé ngang:

Within the intrinsic nature of reality, forever unborn, unceasing throughout the whole of time,:

བྱ་བྲལ་ལྷུན་རྗེ་གསལ་བདེ་བ་ཚེན་པའི་སྐྱེཾ་

jadral lhün dzok déwa chenpö ku:

You dwell as the body of great bliss, free from activity, spontaneously perfect.:

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་རྗེ་སྤོགས་རིས་མེད་ཾ་

namkha zhindu tukjé chokri mé:

Your compassion impartial and unbiased, like the sky—:

སླེ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཾ་

lama chö kyi ku la sölwa dep:

Dharmakaya lama, to you we pray!:

ཨོ་རྒྱན་བརྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཾ་

orgyen pema jungné la sölwa dep:

To the Lotus-Born Guru of Uddiyana, we pray!:

བདེ་ཚེན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུཾ་

dechen lhün gyi drupé zhing kham su:

In the pure realm of great bliss, spontaneously present.:

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡོན་ཏན་སྤོན་ལས་ཀྱིཾ་

ku sung tuk dang yönten trinlé kyi:

Dwells the embodiment of all the sugatas, replete with the five wisdoms:

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྡན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ།

yeshé ngaden dewar shekpé kuᄃ

Of body, speech, wisdom, qualities, and enlightened action,ᄃ

སྤྲུག་ས་ཇེ་རི་བྱེ་བྲག་སྐྱ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན།

tukjé jedrak natsok sosor tönᄃ

Appearing to different beings in all kinds of compassionate forms—ᄃ

ལྷ་མ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སྐྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama longchö dzok ku la sölwa depᄃ

Sambhogakaya lama, to you we pray!

ཨོ་རྒྱན་བཟླ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la sölwa depᄃ

To the Lotus-Born Guru of Uddiyana, we pray!ᄃ

མི་མཛེད་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

mijé jikten dakpé zhing kham suᄃ

Into the pure realm of our world of Endurance,ᄃ

སྤྲུག་ས་ཇེ་ཚེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

tukjé chenpö drowé dön la jönᄃ

Out of your great compassion you have come, to benefit beings,ᄃ

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་གྱིས་འགྲོ་དོན་མཛེད།

gang la gang dül tap kyi dro dön dzéᄃ

Skillfully taming them each according to their needs,ᄃ

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

dé dang majön danta dü sum gyiᄃ

Throughout the whole span of past, present and future—ᄃ

ལྷ་མ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama trülpé ku la sölwa depᄃ

Nirmanakaya lama, to you we pray!ᄃ

ཨོ་རྒྱལ་པ་རྣམ་པ་འབྱུང་བ་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la sölwa dep:

To the Lotus-Born Guru of Uddiyana, we pray!:

གསོལ་འདེབས་ལེན་བདུན་མ་ནས་ཡིན་ནོ།

This is from the Le'ü Dün Ma, The Prayer in Seven Chapters to Padmakara, the Second Buddha.

ལྷ ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེའི་ལལ་ཆེན་མཁས་གསོལ་འདེབས་ནི།

The Precious Master of Uddiyana's
Testament Prayer

ཨོ་མ་ཉེ། ཆོས་སྐུ་ཀུན་བཟང་དུག་པ་རྗེ་ཆེ་འཆང་།

emaho chöku künzang drukpa dorjé chang:

Emaho! Dharmakaya Samantabhadra, and Vajradhara, the Sixth:

སྟོན་པ་རྗེར་སེམས་བཅོམ་ལྷན་ལྷུ་འུའི་རྒྱལ་།

tönpa dorsem chomden shakyé gyal:

Vajrasattva, our teacher, and the blessed King of the Shakyas:

མགོན་པོ་ཆེ་དཔག་མེད་དང་སྤྱུན་རས་གཟིགས་།

gönpo tsepakmé dang chenrezik:

Lord of Boundless Life, Amitayus, and All-Seeing Avalokiteshvara—:

དབྱེར་མེད་པར་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

yermé pema dé la sölwa dep:

To you, Padma, inseparable from them all, we pray!:

སྐྱུ་ཡི་བདག་ཉིད་འཇམ་དཔལ་གཤམ་རྗེའི་གཤེད་།

ku yi daknyi jampal shinjé shé:

In essence, your awakened body is Manjushri Yamantaka:

གསུང་གི་བདག་ཉིད་དབང་ཆེན་ཏུ་སྐྱད་འཆོར་།

sung gi daknyi wangchen také tser:

In essence, your awakened speech is mighty Hayagriva:

བྱུགས་ཀྱི་བདག་ཉིད་ཡང་དག་ཉེ་རུ་ཀ།

tuk kyi daknyi yangdak héruka:

And, in essence, your awakened mind is Yangdak Heruka—:

གུ་རུ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

guru yizhin norbu la sölwa dep:

To you, our Wish-Fulfilling Guru, we pray!:

ཡོན་ཏན་ཟེལ་གཞོན་ཆེ་མཚོག་ཉེ་རུ་ཀུ།

yönten zilnön chemchok héruka:

Your overwhelming qualities are Mahottara Heruka:◉

སྤྱིན་ལས་བདག་ཉིད་རྗེ་གཞོན་ལུའི་སྐུ།

trinlé daknyi dorjé zhönnü ku:

Your awakened activity Vajrakumara, in essence:◉

མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་བོ་མངོན་རྗེ་གསལ་རྒྱལ།

mamo khandrö tsowo ngön dzok gyal:

And you rule over the *mamos* and dakinis as Ngöndzok Gyalpo—◉

དཔལ་ཆེན་ཐོད་ཐོད་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

palchen tötreng tsal la sölwa dep:

To you, Supremely Glorious Tötreng Tsal, we pray!◉

སྐུ་ཡི་དབྱིངས་སུ་སྐུ་འཕྲུལ་ཞི་ཁྲིའི་ངང་།

ku yi ying su gyutrül zhitrö ngang:

Your form encompasses the illusory net of peaceful and wrathful deities,◉

གསུང་གི་གདངས་སྐད་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ལྷན།

sung gi dang ké yenlak chunyi den:

The melody of your speech holds the twelve special qualities,◉

ཐུགས་གྱིད་གོངས་བ་ཟང་ཐལ་ཡོངས་ལ་བྱལ།

tuk kyi gongpa zangtal yong la khyap:

And your unimpeded wisdom pervades everywhere—◉

མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་བོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

khandrö tsowo jé la sölwa dep:

To you, Overlord of the dakinis, we pray!◉

སྐུ་ཚབ་ལུང་བསྟན་གསུང་ཚབ་གཉེར་དུ་སྤྲུལ།

kutsap lungten sung tsap ter du pé:

You told of representatives of your body, hid treasures for your speech,◉

བྱུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ལས་ཅན་བྱ་ལ་གཏང་།

tuk kyi gongpa léchen bu la té:

entrusted your heart-realization to destined heirs,:

བརྗེ་བའི་ཞལ་ཆེས་ས་བོད་འབངས་ཡིངས་ལ་བཞག་།

tséwé zhal chem bö bang yong la zhak:

And left your loving testament for all the Tibetan people—:

འོན་ཆེན་སྐྱལ་པའི་སྐྱུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

drinchen trülpé ku la sölwa dep:

To you, the kindest of awakened emanations, we pray!:

བཀའ་འོན་འོན་གྱི་རུ་རིན་པོ་ཆེ་།

kadrin drenno guru rinpoché:

We recall your overwhelming kindness, Guru Rinpoché.:

བྱུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས་པས་གཟུང་དུ་གསོལ་།

tukdam zhal zhé gongpé zung du sol:

Please remember your promise to hold us in your embrace.:

དུས་ངན་འདི་ལ་རེ་ལྷོས་གཞན་མ་མཆིས་།

dü ngen di la ré tö zhen ma chi:

For in these troubled times we have no hope but you.:

བྱུགས་ཇེས་གཟིགས་ཤིག་ཨོ་རྒྱན་སྐྱལ་པའི་སྐྱུ་།

tukjé zik shik orgyen trülpé ku:

Look upon us with compassion, awakened emanation of Uddiyana!:

མཐུ་རྩལ་ལྷུས་པས་དུས་ངན་གཡོ་འབྲུག་བརྗོལ་།

tutsal nüpé dü ngen yo truk dok:

With your power and strength, dispel the turbulence of this dark age.:

བྱིན་རླབས་ཡེ་ཤེས་དབང་ཆེན་བསྐྱར་དུ་གསོལ་།

jinlap yeshé wangchen kur du sol:

Bestow your blessings and the great empowerment of wisdom,:

ཉམས་དང་རྟོགས་པའི་རྩལ་ལྷགས་རྒྱས་པ་དང་།

nyam dang tokpé tsal shuk gycpa dang།

Increase the strength of our experience and realization,།

བསྐྱན་འགྲོར་པན་པའི་མཐུ་རྩལ་རབ་བརྟན་ཅིང་།

ten dror penpé tu tsal rapten ching།

Grant us powerful skills to benefit beings and the teachings ,།

ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

tsé chik sangyé drupar dzé du sol།

And bring us, we pray, to buddhahood, in this very life!།

ཞེས་སྤྱུལ་པའི་གཏེར་ཆེན་མཚོ་གྲུར་གྲིང་པས་ཀམ་ལེ་དམ་ཅན་བྲག་ནས་སྐྱུན་བྲངས་པའི་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆའི་
རྣམ་ཐར་ལས་བྱུང་བའི་ཞལ་ཆེམས་གསོལ་འདེབས་བྲིན་རྒྱབས་ཅན་གྱི། །

This blessed Testament Supplication comes from the spiritual life-story of the Master of Uddiyana that was invited out of Karmé Damchen Drak by the reincarnated great treasure revealer Chokgyur Lingpa.

ལྷོ་མཚོག་གཏེར་ཚ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་རྣམས་ཀྱི་མཚན་བསྐྱེལ་གསལ་འདེབས་དང་གསུམ་ཉིན་
བྱེད་རབ་སྣང་ཞེས་བྱ་བ།

Brilliant Sunlight of Threefold Devotion

Name-List Prayer to the Chokling Tersar Root and Lineage Gurus

དམ་འཛིན་རྣམ་འཕྲུལ་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཚེན་གླིང་། །

damdzin namtrül chokgyur dechen ling

Chokgyur Dechen Lingpa, manifestation of Damdzin;

བི་མ་དངོས་བྱོན་འཇམ་དབྱེངས་མཁྱེན་བཟེའི་དབང་། །

vima ngö jön jamyang khyentsé wang

Jamyang Khyentsé Wangpo, Vimalamitra in person;

བེ་རོ་དངོས་སྣང་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་སྟེ། །

bairo ngö nang lodrö tayé dé

Lodrö Tayé, Vairochana really manifest;

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མཁའ་ཁྲུབ་རྗེ་ཚེ་རྩལ་། །

chenrezik wang khakhyap dorjé tsal

Khakhyap Dorjé Tsal, mighty Avalokiteshvara;

རྒྱལ་པོ་ཇོ་ཡི་སྤྱུ་འཕྲུལ་ཚོ་དབང་གྲགས། །

gyelpo dza yi gyutrül tsewang drak

Tsewang Drakpa, magical display of King Jah;

གཡུ་སྤྱེའི་སྤྱུལ་པ་ཚོ་དབང་ལོ་རྩེ་བྱེད་སྟེ། །

yudré trülpa tsewang norbü dé

Tsewang Norbu, incarnation of Yudra Nyingpo;

ཞི་འཚོའི་ཡང་སྤྱུལ་མཁའ་ཚེན་རཏྣ་ཇེ། །

zhitsö yangtrül khenchen ratna jé

Lord mahapandita Ratna, reincarnation of Shantarakshita;

ནམ་སླིང་རོལ་གར་རྣམ་རྒྱུ་འཕྲི་ཞབས། །

namnying röl gar dharma ratné zhap

Venerable Dharma Ratna, display of Namkhé Nyingpo;

མཚོ་རྒྱལ་ཕུལ་སྤང་སྲུང་རྣམ་དང་། །

tsogyel tsalnang sukha dharma dang

Sukha Dharma, display of Yeshé Tsogyel;

འཕགས་མམ་ཤྲིན་བསྐྱབས་རྒྱ་ལྷོ་དང་། །

pakmé jinlap ratna shiri dang

Ratna Shri, blessed by Noble Tara;

བི་མ་དངོས་སྤང་བསམ་གཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས། །

vima ngö nang samten gyatsö zhap

Venerable Samten Gyatso, Vimalamitra appearing in person;

སྤང་བཞི་མཐར་ཤྲིན་འཆི་མེད་རྗེ་ཕུལ། །

nang zhi tarchin chimé dorjé tsal

Chimé Dorjé Tsal, perfecter of the four visions;

ཟུང་འཇུག་གྲུབ་པ་གསང་སྲུགས་ཅིན་པོ་ཆེ། །

zungjuk drupa sang ngak rinpoché

Sang-Ngak Rinpoché, siddha of union;

དབང་མཚོག་རྗེ་ཇི་རྣམ་འཕྲུལ་ཚོ་དབང་མཚོག། །

wang chok dorjé namtrül tsewang tsen

Miraculous display of Wangchuk Dorjé, with the name Tsewang;

འཇམ་མགོན་ལྷ་མས་ཇེས་བཟུང་མཁྱེན་བཟེའི་འོད། །

jamgön lamé jezung khyentsé ö

Khyentsé Özer, accepted by Jamgön Lama;

གནས་ལྷགས་མངོན་གྱུར་ཨོ་རྒྱལ་ཚོ་དབང་གྲུབ། །

neluk ngön gyur orgyen tsewang drup

Urgyen Tséwang Chokdrup, actualizer of the natural state;

འཚོལ་བའི་ཁྲོ་རྒྱལ་མི་འགྲུར་བདེ་བའི་ཞབས། །

cholwé trögyel mingyur dewé zhap
Mingyur Dewé, Wrath of Crazy Wisdom—

ཅུ་བརྒྱད་སྐྱམ་མ་གསེར་རིའི་སྤྱོད་བལ། །

tsa gyü lama ser ri trengwa la
With undivided devotion, I pray one-pointedly to

མི་བྱེད་གྲུས་པས་ཚུ་གཅིག་གསོལ་འདེབས་ན། །

miché güpé tsechik soldep na
This garland of gold mountains, the root and lineage gurus.

སྤྱགས་རྗེས་བྱིན་རྒྱུ་བས་གྲུབ་གཉིས་མཛོན་གྱུར་ཤོག། །

tukjé jin lop drup nyi ngön gyur shok
Bless me with your compassion, may the two siddhis be actualized!

ཅེས་གསོལ་འདེབས་འདིའང་ཚེས་རིགས་བརྒྱད་འཛིན་དམ་པ་གཅེན་པོ་བསམ་མ་རྒྱན་མ་ལའ་བྲི་མེད་མཚོག་གིས་བཀའ་གནང་ལྟར། གཏེར་སྤྲས་མཚོག་སྤྱལ་རིན་པོ་ཆེས་མཛོད་པ་དང་། སྤྱིས་སྤྱ། འཇམ་མགོན་ཐཱ་ལས་རྗེས་བཟུང་མཁུན་བཟེའི་འོད། ། བཀའ་ལུགས་མཛོན་གྱུར་ཨོ་རྒྱན་ཚོད་བད་གྲུབ། ། ཅེས་པའི་ཚོག་རྒྱུ་གཉིས་སྤྱབས་རྗེ་དེལ་མགོ་མཁུན་བཟེ་རིན་པོ་ཆེས་པ་སྐྱོང་མཛོད་ཅིང་། འཚོལ་བའི་ཁྲོ་རྒྱལ་མི་འགྲུར་བདེ་བའི་ཞབས། ། ཞེས་པའི་ཚོག་རྒྱུ་རིགས་སྤྲས་འཕགས་མཚོག་སྤྱལ་མིང་གིས་པ་སྐྱོང་མཛོད་པས་ཅུ་བརྒྱད་སྐྱམ་མའི་བྱིན་རྒྱུ་ལ་འཇུག་པའི་རྒྱུར་ཅིག །

This supplication was composed by the son of the tertön, Choktrul Rinpoche, at the command of his elder brother, the holder of the Dharma and family lineages, the sublime Samten Gyatso Namkha Drimé. Later, it was supplemented by Kyabjé Dilgo Khyentsé Rinpoché, who added the lines “Khyentsé Özer, accepted by Jamgön Lama” and “Urgyen Tsewang Chokdrup, actualizer of the natural state,” and by the lineage holder Phakchok, who added the line “Mingyur Dewé, Wrath of Crazy Wisdom.” May it be a cause for the blessings of the root and lineage gurus to enter our stream of being!

ལྷ རྩ་བའི་བླ་མའི་གསོལ་བ་འདེབས། །

Prayer to the Root Guru

འོག་མིན་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །

okmin chö kyi ying kyi phodrang né

From the dharmadhatu palace of Akanishtha,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །

dü sum sangyé kün gyi ngowo nyi

The essence of the buddhas of the three times

རང་སེམས་ཚོས་སྐྱེ་མཛེན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ། །

rangsem chöku ngönsum tön dzepa

Directly shows my mind as dharmakaya—

རྩ་བའི་བླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tsawé lamé zhap la sölwa dep

At the feet of the root guru, I pray!

THE MAIN SADHANA

ལྷ་རྒྱུ་གྱི་ལུས་སྤྱིན་མདོར་བསྐྱུས་བཞུགས་སོ། །
The Concise Daily Liturgy for Giving the Body

མདུན་གྱི་ནམ་མཐར་སླུ་མ་བསྐྱོམ་ལ་མོས་གུས་གདུང་ལུགས་བྲག་པོས།

Visualize the guru in the space before you and, with intense devotion, say:

དཔལ་ལྷན་ཚ་བའི་སླུ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

pelden tsawé lama rinpoché

Glorious root guru, precious master,

བདག་གི་སྤྱི་བོར་བསྐྱེད་གདན་བཞུགས་ལ། །

daki chiwor pemé den la zhuk

Please be seated on the lotus throne above my head.

བཀའ་འདྲིན་ཆེན་པོའི་སྐྱོ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། །

kadrin chenpö goné jezung té

Accept me through your immense kindness,

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ། །

ku sung tuki ngödrup tseldu söl

And grant the *siddhis* of your wisdom-form, speech, and heart.

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་གྱི་དོ་བོ་སླུ་མ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་།

düsum sangyé tamché kyi ngowo lama rinpoché khyen

Think of me, precious master, essence of all buddhas of the three times.

བདག་གི་རྒྱུད་སྤྱིན་ཅིང་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

daki gyü min ching drölwar jin gyi lap tu söl

Grant your blessings, that my mind is ripened and liberated.

ཟབ་ལམ་གྱི་རྟོགས་པ་ཁྱེད་པར་ཅན་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

zap lam gyi tokpa khyepar chen gyü la kyewar jin gyi lap tu söl

Grant your blessings, that the distinctive realization of the profound path is born in my mind.

ཚོའདི་ཉིད་ལ་འདོད་གསལ་ལ་རྫོགས་པ་ཚེན་པའི་ལམ་མཚོག་མཐར་ཕྱིན་པར་ཕྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་
གསོལ།

tsé di nyi la ösel dzokpa chenpö lam chok tarchinpar jin gyi lap tu sö!

Grant your blessings, that I complete the sublime path of the luminous Great Perfection in this very life.

ཞེས་གསོལ་འདེབས་གང་ཞེས་སམ་སྤྱིར་བཏང་བུ།

Make whatever supplications you know, or use this general supplication:

པ་རྒྱུད་ཐབས་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

pa gyü tap kyi gyüpa la sö!wa dep

I supplicate the father's line, the lineage of means.

མ་རྒྱུད་ཞེས་རབ་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

magyü sherap kyi gyüpa la sö!wa dep

I supplicate the mother's line, the lineage of wisdom.

གཉིས་མེད་དོན་གྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

nyimé dön gyi gyüpa la sö!wa dep

I supplicate the ultimate lineage of non-duality.

སྐལ་ལྷན་ཉམས་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

kelden nyam kyi gyüpa la sö!wa dep

I supplicate the experiential lineage of fortunate ones.

གྲུབ་ཐོབ་གཙོང་གྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

drubtop chö kyi gyüpa la sö!wa dep

I supplicate the severance lineage of *siddhas*.

སྟོབས་ལྷན་ཚོས་སྤྱོད་གི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

topden chökyong gi gyüpa la sö!wa dep

I supplicate the lineage of powerful Dharma protectors.

འགྲུལ་སྐྱང་འཛིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བ་ལ། །

trülnang jikten gyi jawa la

Grant your blessings, that I may turn away

ཞེན་པ་ལོག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

zhenpa lokpar jin gyi lop

From the confused appearances of worldly activities.

འབྲུང་བཞིས་བསྐྱུས་པའི་སྐྱུ་ལུས་ལ། །

jung zhi düpé gyülü lä

Grant your blessings, that I may be free of cherishing

གཅེས་འཛིན་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

ché dzin drelwar jin gyi lop

This illusory body composed of the four elements.

འགལ་རྐྱེན་ནད་གདོན་བར་ཆད་ལ། །

gel kyen nedön barché la

Grant your blessings, that I may experience as one taste

རོ་སློམས་རྣམ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

ro nyom nüpar jin gyi lop

Unfortunate circumstances, illness, evil influence, and obstacles.

སྣང་སྲིད་སེམས་གྱི་ཚེ་འཕྲལ་ལ། །

nangsi sem kyi chotrül la

Grant your blessings, that I may recognize appearance and existence,

རང་ངོ་ཤེས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

rang ngo shepar jin gyi lop

The spectacle of the mind, as the essence of awareness.

རང་རིག་སྐྱུ་གསུམ་ལྷུན་གྲུབ་ལ། །

rangrik ku sum lhündrup la

Grant your blessings, that I may gain mastery of natural awareness

རང་དབང་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

rangwang topar jin gyi lop

In which the three *kayas* are innately present.

སྲིར་བདག་དང་འགྲོ་བྱུག་སེམས་ཅན་རྣམས། །

chir dak dang dro druk semchen nam

In sum, may I and all beings of the six classes

རྒྱ་གཉིས་འཛིན་དྲིམ་ཀུན་སྤངས་ནས། །

gyu nyidzin drima kün pang né

Abandon the cause, all the stains of dualistic grasping,

སླ་མེད་བྱང་ཚུབ་ལྷུར་ཐོབ་འོག། །

lamé jangchup nyur top shok

And swiftly attain unsurpassable awakening.

ཅེས་ཕུར་ཚུགས་སུ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་། ། སེའ་དལ་ཞིང་འཇམ་པ་མང་དུ་བརྗོད། ། གཙོད་བྱམ་བཟུང་བའི་ཐོག་མར།

Make this aspiration fervently and say pé slowly and gently many times. At the beginning of the chö session, recite:

གཉིས་འཛིན་འབྲུལ་བའི་རྣམ་རྟོག་དབྱིངས་སུ་ཕེ། །

nyidzin trülpé namtok ying su pé

Deluded dualistic thoughts disperse into space—*pé*,

སླྱེ་བ་མེད་པ་དོན་གྱི་རོ་བོ་ཨ། །

kyewa mepa dön gyi ngowo a

The ultimate essence of non-arising—*ah*,

མ་བཅོས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་ལྷོ། །

machö chakgya chenpö ngang du hum

In the state of uncontrived *mahamudra*—*Hung*.

གང་ཤམ་རང་གྲོལ་ངང་ནས་སྐྱབས་སུ་འགྲོ། །

gangshar rangdröl ngang né kyap su dro

I take refuge from within the self-liberation of whatever arises

འདི་ལྟར་མ་རྟོགས་སེམས་ཅན་སྣོད་རེ་རྗེ། །

ditar ma tok semchen nying ré jé

And feel compassion for the beings who do not have this realization.

རྐང་སྒྲིང་ཁ་བཟང་དང་། འབྲུད་པའི་ཕྱག་བཞེས་བསྟན་ལ།
Strike the moutpiece of your kangling. Blow it in accordance with the tradition.

ཀུན་ཀྱང་མ་འཛིགས་མ་སྐྱག་མ་སྲུང་ས་ཤིག །
kün kyang ma jik ma trak ma ngang shik
All of you– have no fear, do not be terrified, do not be hostile!

ཉོན་ཅིག་ཡུམ་ཆེན་རྒྱལ་བའི་བཀའ་ལ་ཉོན། །
nyön chik yumchen gyelwé ka la nyön
Listen! Obey the order of the great mother of the victorious ones!

འདུས་ཤིག་སྐྱང་སྲིད་ལྷ་འབྲེའི་ཚོགས་རྣམས་འདུས། །
dü shik nangsi lha dré tsok nam dü
Gather here, all you hordes of gods and demons of appearance and existence!

སྐུར་དུ་འདུས་ཤིག་དྲིན་ཅན་ས་མའི་ཚོགས། །
nyurdu dü shik drinchen pamé tsok
Gather here! Come quickly, assembly of kind parents!

དེ་ནས་མཚོགས་གསུམ་གྱི་ཁྱད་པར་དང་ཡོན་ཏན་རྗེས་སུ་དྲན་པས། སྐྱབས་སེམས་ནི།
Then, while recollecting the extraordinary qualities of the Three Jewels, recite these verses of refuge and bodhicitta three times:

ན་མེཾ་ བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་ཾ་
namo, dak dang khanyam semchen malü künཾ
Namo. I and all beings, infinite as space,ཾ

སྐྱབས་གྱི་མཚོགས་གྱུར་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེཾ་
kyap kyi chokgyur nam la kyap su chiཾ
Take refuge in the supreme sources of refuge.ཾ

སྐྱོན་དང་འདུག་པའི་བྱང་རྒྱལ་སེམས་བསྐྱེད་ནས་ཾ་
mön dang jukpé jangchup semkyé néཾ
Rousing the bodhicitta of aspiration and application,ཾ

སྐུ་གསུམ་ལྷ་མའི་གོ་འཕང་བསྐྱབ་པར་བཀྱི། ལན་གསུམ།

ku sum lamé gopang drupar gyi:

I will accomplish the level of the three-kaya guru.:

པཎ། པཎ། པཎ། པཎ།

pé: pé: pé: pé:

པཎ། རང་སེམས་མ་བཅོས་ཁྲིམ་མ་ནག།

pé, rangsem machö tröma nak:

Pé. My unfabricated mind as the Black Wrathful One:

ཚངས་པའི་ལམ་ནས་རྒྱངས་ཀྱིས་ཐོན།

tsangpé lam né gyang kyi tön:

Travels the path of Brahma and emerges:

འོད་གསལ་དབྱིངས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་ལ།

ösel ying kyi namkha la:

Into the space of luminosity's expanse,:

རིག་པ་རང་སྣང་ལྷག་རྒྱུར་ཤར།

rikpa rangnang chakgyar shar:

Arising as the seal of self-manifest awareness.:

ལྷག་གཡས་རྗེ་རྗེ་གྱི་གུག་གིས།

chak yé dorjé driguk gi:

With the vajra cleaver in her right hand,:

རང་ལུས་ཕུང་པོ་དུམ་བུར་གཏུབས།

rang lü pungpo dumbur tup:

She chops this heap of my body into pieces.:

སྟོང་གསུམ་དང་མཉམ་ཐོད་པའི་ནང་།

tong sum dang nyam töpé nang:

Within a skull-cup the size of the billion-fold universe,:

ཡེ་ཤེས་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱེལ།

yeshé dütsi gyatsor kyil:

She gathers up the pieces, as an ocean of wisdom nectar.:

རྒྱངས་པ་འདོད་ཡོན་ལྷ་ལྷན་པའི།

langpa döyön ngaden pé:

Vapors of the five-fold sense pleasures:

མཚོད་སྤྲིན་མཁའ་དང་མཉམ་པར་སྤེལ།

chötrin kha dang nyampar pel:

Spread as offering-clouds filling the sky.:

ཟག་མེད་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཇས།

zakmé dewa chenpö dzé:

The oblation of undefiled great bliss:

འཕེལ་འགྲིབ་བྲལ་བའི་རྒྱན་དུ་གུར།

peldrib drelwé gyen du gyur:

Is an adornment that neither waxes nor wanes.:

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུཾ།

om ah hung:

ཕའ། ལྷ་དང་སྤིད་སྣོད་བཅུད་ཐམས་ཅད་ཀུན།

pé, nangsi nöchü tamché kün:

Pé. All that appears and exists, the vessel and its contents,:

གདོད་ནས་རྣམ་གྲོལ་ཕྱག་རྒྱ་ཚེ།

döné namdröl chakgya ché:

Are, from the beginning, the great seal of complete liberation.:

འོད་གསལ་སྤྱུ་མའི་རོལ་པ་ལས།

ösel gyumé rôlpa lé:

From the illusory play of luminosity come the guests—:

སྲིད་ནི་ཅིར་ཡང་སྤང་བའི་མགོན་པོ།

si zhi chir yang nangwé drön།

The varied appearances of existence and peace.།

སྤོགས་མཚམས་སྤྲོད་འོག་ཀུན་ཏུ་བྱུང་པ།

chok tsam teng ok küntu khyap།

They fill every direction, above and below.།

འགྲོ་འོང་མེད་པའི་དགོངས་པར་བརྟེན།

dro ong mepé gongpar del།

Spreading as realization beyond coming and going.།

ཐམས་ཅད་རོ་མཉམ་ཆེན་པོའི་ངང་།

tamché ro nyam chenpö ngang།

Within the state of the great single taste of all things.།

དགོན་མཚོག་ཙུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོ་མཚོད་པ།

könchok tsa sum gyatso chö།

I make this offering to the Three Jewels and the Three Roots.།

ཆོས་སྤྱོད་སྤུང་མའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་པ།

chökyong sungmé tukdam kang།

I give it to fulfill my bonds with the Dharma protectors.།

བགོགས་རིགས་ལན་ཆགས་ཆོམ་སྲིར་སྲིན་པ།

gek rik lenchak tsim chir jin།

And to satisfy obstructing forces and karmic creditors.།

རིགས་དྲུག་སྦྱོང་རྗེའི་ཆོགས་ལ་བསྐྱེད་པ།

rik druk nyingjé tsok la ngo།

I dedicate it to the six classes, the objects of compassion.།

ཐག་མེད་བདུད་ཚིའི་མཚོན་སྲིན་གྱིས།

zakmé dütsi chöjin gyi།

Gladdened and delighted by this offering.།

དགྲེས་ཤིང་མཉེས་ནས་རབ་ཚོམ་སྟེ།

gyé shing nyé né rap tsim té:

Of undefiled nectar, they are satisfied.:

བསོད་ནམས་ཚོགས་ཆེན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་ཅིང་།

sönam tsokchen lhün gyi drup:

A great accumulation of merit is spontaneously perfected,:

ཡེ་ཤེས་འོད་གསལ་རྩོལ་མེད་ཤར་ཅིང་།

yeshé ösel tsölmé shar:

And luminous wisdom effortlessly dawns.:

འཁོར་གསུམ་མཚན་མ་ལས་འདས་པའི་ཅིང་།

khor sum tsenma lé depé:

May the timeless natural state,:

གཏོད་མའི་གནས་ལུགས་མཛོད་གྲུར་འོག་ཅིང་། སུལ་ཅིང་།

dömé neluk ngön gyur shok: pé:

Beyond the marks of the three spheres, be perfectly manifest!:

ཅེས་བརྗོད་དམིགས་པ་བརྒྱ་ཅུས་བསྟོན་ཅིང་། མཐར་ཉི་དམིགས་མེད་ངང་དུ་བཞག་ཅིང་། དམར་འགྲེད་ནི་ཅིང་།

Recite this and dedicate, visualizing it hundreds of times. When finished, rest in a state free of focus. Next comes the red feast:

སུལ་ཅིང་། བཅའ་པོ་ཆེ་ཞིང་ཚོ་བ་ཤིང་རབ་ཅོམ། །

pé: bempo ché zhing tsowa rirap tsam

Pé. This mass of matter, swollen high as Mount Meru,

སྟུལ་པའི་རྒྱ་ཀིས་གྲི་གྲུག་ཚད་ཅོམ་གྱིས། །

trülpé daki driguk tsé tsam gyi

Is apportioned with the knife of the emanated dakini.

པགས་པ་འགགས་གྱིས་བཞག་གསུམ་གྱིས་བཤུབས། །

pakpa shaki shak né shup kyi shü

She slashes and flays my skin,

ལྷུལ་གྱིས་བཏིང་ནས་ཤུལ་སེལ་བྱུང་སྤྲངས། །

chel gyi ting né sha rü silbur pung
Lays out my entrails, and heaps up my flesh and bone.

དམར་འབྲེད་ཟད་མེད་ནམ་མཁའི་མཛོད་དུ་གྱུར། །

mar gyé zémé namkhé dzö du gyur
This inexhaustible red feast fills the vault of the sky.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློཿ། ལན་གསུམ།

om ah hung (*repeat three times*)

ཕའུཾ། ཞེ་སྤང་ལས་གྱུར་ཕོ་གདོན་རྒྱལ་འགོང་མཚོད། །

pé, zhedang lé gyur podön gyalgong chö
Pé. I offer this to malevolent male demons and spirits, born of anger.

འདོད་ཆགས་ལས་གྱུར་མོ་གདོན་འདྲེ་མོ་མཚོད། །

döchak lé gyur modön dremo chö
I offer this to malevolent female demons and ghosts, born of desire.

གཉི་ལྷུག་ལས་གྱུར་གླུ་གདོན་ས་བདག་མཚོད། །

timuk lé gyur ludön sadak chö
I offer this to malevolent *nagas* and local spirits, born of ignorance.

ང་རྒྱལ་ལས་གྱུར་བཅོན་དང་གྲི་བོ་མཚོད། །

ngagyel lé gyur tsen dang driwo chö
I offer this to violent and murderous spirits, born of pride.

སྤག་དོག་ལས་གྱུར་ཡུལ་འདྲེ་འབྲུམས་ཕོ་མཚོད། །

trakdok lé gyur yül dré khyampo chö
I offer this to local wandering spirits, born of jealousy.

ངར་འཛིན་ལས་གྱུར་ཟ་འདྲེ་ཤི་གཤེད་མཚོད། །

ngar dzin lé gyur za dré shi shé chö
I offer this to vampiric and executioner demons, born of ego-clinging.

ཕྱི་འདྲེ་གདོན་བགགས་འབྱུང་བའི་ཚེ་མ་གྱུར་ཅིག །

chi dré dön gek jungpo tsim gyur chik

May the outer demons, evil beings, obstructors, and ghosts, be satisfied!

ནང་འདྲེ་རྣམ་རྟོག་འཛིན་པ་དག་གྱུར་ཅིག །

nang dré namtok dzinpa dak gyur chik

May the inner demon, conceptual grasping, be purified!

ལྗང་འདྲེ་བདག་གཞན་བཟང་དན་སྐྱང་དོར་སོགས། །

lha dré dak zhen zang ngen lang dor sok

May the dream-like profusion of deluded concepts—

གཉིས་སྐྱང་འབྲུལ་པའི་རྟོག་ཚོགས་མི་ལམ་ལྟར། །

nyinang trülpé tok tsok milam tar

Gods and demons, self and other, good and bad, acceptance and rejection—

རང་བཞིན་མེད་པའི་རང་དུ་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །

rangzhin mepé ngang du dröl gyur chik

Be liberated into the natureless state!

དམིགས་པ་མ་གསལ་བར་དུ་པཎ་ཟིང་གྱུང་དལ་བྲེལ་སྐྱོ་ཚོགས་བརྗོད། མཐར་རྣམ་ཐར་སློག་གསུམ་གྱི་ངང་
ལ་གནས་པས་དགོངས་པ་སྦྱོང་བ་ནི།

For as long as your visualization is not clear, recite pé in different ways: slowly and quickly, gently and forcefully. Finally, rest within the state of the three gates of liberation and sustain your realization.

གཉན་ཁྲོད་ཟི་ཁྲོད་འགྲིམ་པའི་རྣམ་འབྱུང་ངས། །

nyen trö ritrö drimpé neljor ngé

I, a yogi wandering haunted grounds and lonely mountains,

བདག་ལས་གཞན་གཅེས་རྩོལ་མེད་སྣང་ཇི་ཡིས། །

dak lé zhen ché tsölmé nyingjé yi

With effortless compassion that cherishes others more than myself,

གཉན་ས་འདིར་གནས་མཚོན་པའི་སེམས་ཅན་ལ། །

nyen sa dir né tsönpé semchen la

Offer this heap of aggregates as nourishment to all beings—

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་བདེ་བ་བསྐྱབ་པའི་ཕྱིར། །

nekap tartuk dewa drupé chir

As represented by the denizens of this haunted place—

ཕུང་པོ་གཟན་དུ་བསྐྱུར་ཏེ་ཚོགས་སུ་བསྟོ། །

pungpo zen du gyur té tsok su ngo

So that they may find temporary and ultimate happiness.

ཚོས་རྣམས་མཉམ་པ་ཉིད་གྱི་ངང་ཉིད་ལ། །

chö nam nyampa nyi kyi ngang nyi la

In the state wherein all things are equal,

བཟང་ངན་སྒྲུང་དོར་འཛིན་པ་གང་ཡང་མེད། །

zang ngen lang dor dzinpa gang yang mé

There isn't the slightest perception of good or bad, acceptance or rejection.

མཁའ་ལ་སླིན་དང་ཚུ་ཡི་བླ་བས་བཞིན། །

kha la trin dang chu yi balap zhin

Like clouds in the sky or waves on water,

ཉོན་མོངས་རྣམ་ཏྟོག་ཚོར་བ་ཡུལ་རྣམས་ནི། །

nyönmong namtok tsorwa yül nam ni

Any emotions, concepts, feelings, or objects that arise,

གང་ཤར་འཛིན་མེད་མ་བཅོས་སློང་དས་ངང་། །

gangshar dzinmé machö lodé ngang

Are not grasped, are let be, are beyond thought.

བཟང་ངན་སྐྱང་སྒྲུང་བྲལ་བའི་ལྷ་བ་ཡིས། །

zang ngen pang lang drelwé tawa yi

The view free of acceptance and rejection, good and bad,

རེ་དོག་ཆགས་སྣང་བདུད་རྣམས་རྩལ་དུ་རྫོགས། །

ré dok chak dang dü nam dü du lok

Crushes the demons of hope and fear, anger and desire.

ཚོས་གྱི་དབྱིངས་སུ་ཡེ་ཤེས་ལམས་སེ་ལམ། །

chö kyi ying su yeshé lam sé lam

Wisdom shines vividly within the basic space of phenomena.

རང་རིག་འགྱུར་མེད་ཚོས་སྐྱའི་རྒྱལ་ས་ཟིན། །

rangrik gyurmé chökü gyelsa zin

The *dharmakaya* throne, unchanging innate awareness, is seized.

འཁོར་འདས་ཡེ་གྲོལ་རྗེ་རྩ་བུ་ལ། །

khordé yedröl dorjé tabu la

Within the vajra-like primordial liberation of samsara and nirvana,

སྣང་སྲིད་གཡོ་འབྱུགས་བྱུང་གྲུང་ཉམས་མི་ང་། །

nangsi yo truk jung kyang nyam mi nga

There is no fear of the fluctuations or agitations of existence and peace.

མཐའ་བྲལ་ཤེས་རབ་ཡུམ་གྱི་དབྱིངས་ཉིད་དུ། །

tadrel sherap yum gyi ying nyi du

Within the space of the consort, boundless knowledge,

རྣམ་རྟོག་གཉིས་འཛིན་གཉིས་མེད་གྲོལ་དུ་ཕའ། །

namtok nyidzin nyimé long du pé

Concepts and dualistic grasping are freed into the non-dual expanse. *Pé*.

ཅེས་རྟོག་མེད་ནམ་མཁའ་ལྗང་བུའི་ངང་ལ་མཉམ་པར་བཞག་ལ། ། རྗེས་ཐོབ་སྐྱུ་མ་ལྗང་བུའི་ངང་ནས་བསྐྱོབ་
བྱལ་ནི།

Saying that, rest evenly in the sky-like state that is free of concepts. Emerging from that, make this dedication within the state where everything is like an illusion:

སྤྱིན་པ་རྒྱ་ཚེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས། །

jinpa gyachen gyurpa di yi tü

Through the power of this vast act of generosity

འགྲོ་བ་རྣམས་ནི་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག། །

drowé döndu rangjung sanggyé shok

May we spontaneously attain buddhahood for the benefit of beings!

སྲིན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གྲོལ་བའི། །

ngön gyi gyelwa nam kyi ma drölwé

All those who were not liberated by the buddhas of the past—

སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྲིན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག། །

kyewö tsok nam jinpé dröl gyur chik

Through this act of generosity, may they be liberated!

ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའ་མཛོད་བཞིན་དུ། །

tamché namkha dzö zhin du

Like the great treasury of space,

ལོངས་སྤྱོད་ཆད་པ་མེད་པར་ཤོག། །

longchö chepa mepar shok

May resources never run out,

རྩོད་པ་མེད་ཅིང་འཚོ་མེད་པར། །

tsöpa mé ching tsemé par

but be freely enjoyed by all,

རང་དབང་དུ་ནི་སྤྱོད་པར་ཤོག། །

rangwang du ni chöpar shok

Without conflict or harm!

སྐར་མ་རབ་རིབ་མར་མེ་དང་། །

karma rap rip marmé dang

May we all see composite phenomena

སྐྱུ་མ་ཟེལ་པ་རྒྱ་བུར་དང་། །

gyuma zilpa chubur dang

as like a star, a visual distortion, a candle flame,

མི་ལམ་སྒྲོག་དང་སྦྱིན་ལྷ་བྱ། །

milam lok dang trin tabu
an illusion, a drop of dew, or a bubble,

འདུས་བྱས་ཚོས་རྣམས་དེ་ལྟར་བལྟ། །

düjé chö nam detar ta
A dream, lightning, or a cloud.

བདག་གིས་ལུས་མཚོན་སྦྱིན་བྱས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་དང་། བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་གྱི་སེམས་
གྱིས་ལྷ་འདྲེ་རྣམས་རྗེས་སུ་བཟུང་བའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་དང་། གཞན་ཡང་དུས་གསུམ་དུ་
བསགས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་ཇི་སྟེད་བྱས་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ལྷ་འདྲེ་གདུག་པ་ཅན་ལ་སོགས་པའི་
ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་དུ་བསྡོམས་བཟུང་། །དེ་ལྟར་བསྡོམས་པའི་མཐུ་ལ་བརྟེན་ནས་
ལྷ་འདྲེ་གདུག་པ་ཅན་ལ་སོགས་པ་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི་རྒྱུད་ལ་ཡོད་པའི་ལས་དང་ཉོན་
མོངས་པའི་སྦྲིག་སྦྲིབ་ཐམས་ཅད་དག་ནས་པ་རོལ་སྦྱིན་བ་དུག་ཡིངས་སུ་རྗེགས་པར་གྱུར་ཅིག
།སྐྱེ་བ་མེད་པ་ཡུམ་གྱི་དགོངས་པ་ལ་མངའ་བ་རྣམས་ནས་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱི་ཡབ་རིགས་རྣམས་
ཀུན་གྱི་བདག་པོ་ལྟུང་བདག་ཅོད་ཅེ་ཅེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །དེ་ལྷ་བུའི་གོ་འཕང་
ཐོབ་ནས་གྲུང་ཕྱིན་ལས་སྤྲོ་ཚོགས་གྱི་སྒྲོ་ནས་འཁོར་བ་མ་སྟོང་གི་བར་དུ་འགྲོ་བའི་དོན་རྒྱ་ཆེན་པོ་
འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག

**dak gi lü chöjin jepé gewé tsawa dang, dak gi jangchup kyi sem kyi lha dré
nam jesu zungwé gewé tsawa dang, zhen yang dü sum du sakpé gewé tsawa
jinyé jépa dé tamché lha dré dukpachen la sokpé kham sum semchen kyi
döndu ngowar gyi o, detar ngöpe tu la tené lha dré dukpachen lasokpa kham
sum semchen gyi gyü la yöpé lé dang nyönmongpé dikdrip tamché dak né
paröl chinpa druk yongsu dzokpar gyur chik, kyewa mepa yum gyi gongpa la
nga nyé né gyelwa tamché kyi yap rik nam kün gyi dakpo khyapdak
dorjéchang gi gopang topar gyur chik, dé tabü gopang top né kyang trinlé
natsok kyi goné khorwa ma tong gi bardu drowé dön gyachenpo jungwar
gyur chik**

For the benefit of malicious gods, demons, and other beings of the three realms, I
dedicate the roots of virtue from making an offering of my body, the roots of
virtue from embracing gods and demons with the mind of awakening, and all the
other roots of virtue that have been gathered throughout the three times.

Through the power of this dedication, may all the evil deeds and obscurations of karma and the disturbing emotions present in the mindstreams of malicious gods, demons, and other beings of the three realms be purified, and may they thereby perfect the six paramitas. Gaining the realization of the unborn mother, may they attain the state of the all-pervasive lord Vajradhara, father of all victorious ones and lord of all families. Attaining that state, may they carry out the benefit of beings through myriad awakened activities until samsara is emptied.

གཙོད་ཡུལ་ཉམས་སུ་ལན་པའི་གང་ཟག་གིས། །

chöyül nyam su lenpé gangzak gi

May those who engage in the practice of Severance

རང་སེམས་བདུད་དུ་མི་བཟོ་བར། །

rangsem dü du mi tawar

Not consider their mind as a demon,

སྐྱེམ་ཐག་མ་ལུས་ཚོད་པར་ཤོག། །

nyemtak malü chöpar shok

And may they cut through all kinds of arrogance.

བཟང་པོའི་ཡོན་ཏན་ཅི་གུང་ཡང་། །

zangpö yönten chi jung yang

May they be free from conceit

དེ་ལ་རྗེས་སེམས་མེད་པར་ཤོག། །

dé la lomsem mepar shok

Toward any good qualities that arise.

ངན་པའི་རྣམ་རྟོག་ཅི་གུང་ཡང་། །

ngenpé namtok chi jung yang

May they be free from demonizing

དེ་ལ་སྐྱེམས་བྱེད་མེད་པར་ཤོག། །

dé la nyemjé mepar shok

Any negative thoughts that arise.

དམ་ཚེས་བདུད་གྱི་གཙོད་ཡུལ་འདི། །

damchö dü kyi chöyül di

May this sublime Dharma of cutting through demons

མ་ལའ་ལ་ཉི་མ་ཤར་བ་ལྟར། །

kha la nyima sharwa tar

Pervade throughout all directions and times,

སྤྱགས་དུས་ཀུན་ཏུ་བྱེད་པར་ཤོག། །ཤར།

chok dü kün tu khyapar shok, pé

Like the sun shining in the sky. *Pé.*

འཇམ་ཞིང་དལ་ལ་ཤིན་ཏུ་རིང་བར་བརྗོད།

Exclaim 'pé' gently, slowly, and very drawn out.

མགོན་ལྷམས་དགའ་མགུ་དང་བཅས་ཡིག་དུག་ཏུར་དི་རི་རི་སྤྱོགས་པར་བསམ་ལ།

drön nam gagu dang ché yik druk ur diriri drokpar gyur

In my mind's eye, the guests joyfully proclaim the six-syllable mantra together in a low hum.

སྤྱོད་གྱིས་མ་གོས་སྤུ་མ་དོག་དཀར། །

kyön gyi ma gö kudok kar

Your body is white in color, unstained by faults,

རྗོད་སངས་རྒྱས་ཀྱི་དབུ་ལ་བརྒྱན། །

dzok sangyé kyi u la gyen

A jewel in the crown of perfect buddhas.

ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས། །

tukjé chen gyi dro la zik

I prostrate to you, Avalokiteshvara,

སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

chenrezik la chaktsel lo

You who gaze on all with compassionate eyes.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི་ཧྱཱི་ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཧཱུྃ།

om ah hung hrih om mani pemé hung

ཡིག་དྲུག་ཅི་རུས་བསྐྱེད་སེལ།

Recite the six-syllable mantra as many times as you are able. Then say:

སྣང་སྟོང་རང་གྲོལ་སྤྱན་རླུང་ཅེན་པོའི་སྐུ། །

nang tong rangdröl tukjé chenpö ku

The body of the Great Compassionate One is self-liberated empty appearance.

གྲགས་སྟོང་རང་གྲོལ་སྤྱན་རླུང་ཅེན་པོའི་གསུང་། །

drak tong rangdröl tukjé chenpö sung

The speech of the Great Compassionate One is self-liberated empty sound.

རིག་སྟོང་རང་གྲོལ་སྤྱན་རླུང་ཅེན་པོའི་སྤྱད་སེལ། །

rik tong rangdröl tukjé chenpö tuk

The mind of the Great Compassionate One is self-liberated empty awareness.

ཁྱེད་སོ་གསུམ་ལྷན་རང་གྲོལ་སྤྱན་རླུང་གྲུབ་འོག། །

khyerso sumden rangdröl lhündrup shok

May these three perspectives of self-liberation be spontaneously present.

དགོང་བ་འདི་ཡིས་ལྷུང་དུ་བདག། །

gewa di yi nyurdu dak

Through this virtue, having swiftly accomplished

གཙོད་ཡུལ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

chöyül chakgya chenpo drup gyur né

The great seal of Severance,

འགྲོ་བ་གཅིག་གྱུང་མ་ལུས་པ། །

drowa chik kyang malüpa

May I establish all wandering beings,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་འོག། །

dé yi sa la göpar shok

Without a single exception, at that very level.

Practice the generosity of Dharma by reciting these verses:

ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུ་ལས་བྱུང་། །

chönam tamché gyu lé jung

All things arise from causes.

དེ་རྒྱུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས། །

dé gyu dezhin shekpé sung

Those causes were taught by the Tathagata.

དེ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། །

dé la gokpa gang yinpa

The cessation of those causes

དགེ་སྲོང་ཚེན་པོས་འདི་སྐད་གསུང་། །

géjong chenpö diké sung

The great *shramana* explained like this:

སྲིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། །

dikpa chi yang mija zhing

Commit not a single misdeed,

དགེ་བ་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་པར་སྦྱང། །

gewa pünsum tsokpar ché

Cultivate a wealth of virtue,

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །

rang gi sem ni yong su düil

Completely tame your mind—

འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན། །

di ni sangyé tenpa yin

This is Buddha's teaching.

མ་ཚོད་སྤྱིན་གནས་འདིར་གང་ལྷགས་པའི། །

chöjin né dir gang lhakpé

Any *jungpos* still here

འབྲུང་པོ་སའོག་རྒྱ་བ་དང་། །

junpo sa ok gyuwa dang

In this offering place—

གང་ཡང་ས་སྟེང་འཁོད་པ་དང་། །

gang yang sa teng köpa dang

Whether abiding underground,

ས་སྒྲར་རྒྱ་བ་གང་ཡིན་པ། །

salar gyuwa gang yinpa

Above ground, or in space—

མགུ་བར་གྱིས་ལ་རང་གནས་སུ། །

guwar gyila rang nesu

Be pleased by this

ཐམས་ཅད་ཐང་དང་འགོ་བར་གྱིས། །

tamché tadé drowar gyi

And return to your own places.

སེམས་བྱ་ཏེ་གཞོན་མཁོན་རྣམས་གཤེགས།
sārva bhuda gentsa

With these words, the guests depart. Complete the practice by saying the following:

འབྲུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་ལྷ་གས་གྱུར་ཏེ། །

jungpo gang dak dir ni lhakgyur té

Any spirits still here in this place,

སའམ་འོན་ཏེ་བར་སྐང་འཁོད་ཀྱང་རུང་། །

sa am ön té barnang khö kyang rung

On the earth, in the water or sky,

སྐྱེ་བྱ་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་བྱམས་བྱེད་པ། །

kyégu nam la tak tu jam jépa

May you always show love to all beings

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྲིད་པར་ཤོག།

nyin dang tsen du chö la chöpar shok
And practice Dharma day and night!

Next recite verses of auspiciousness:

རྩ་བ་རྒྱུད་སླེ་མའི་བྱིན་རླབས་སླིང་ལ་ལུགས་ཅུ།

tsa gyü lamé jinlap nying la zhuk

May the blessings of the root and lineage gurus enter my heart!:

ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས་ཅུ།

yidam khandro lü dang drip zhin drok

May the *yidams* and dakinis accompany me like a shadow follows its body!:

ཚོས་སྲིད་སྲུང་མས་བར་ཚད་ཀུན་བསལ་ནས་ཅུ།

chökyong sungmé barché kün sel né

May the Dharma protectors and guardians dispel all obstacles!:

མཚོན་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག་ཅུ།

choktün ngödrup drupé trashi shok

May there be the auspiciousness of attaining the supreme and common *siddhis*!:

ལྷ་རྣམས་མཁའ་ལས་མེ་ཏིག་ཆར་ཚེན་འབབས་ཅུ།

lha nam kha lé métok char chen bep

May there be the auspiciousness of the gods streaming flowers from the sky!:

གྲུ་རྣམས་ཀུན་གྱིས་ས་གཞི་འགྲོའི་པས་བཀང་ཅུ།

lu nam kün gyi sazhi jorpé kang

And the *nagas* filling the entire earth with riches!:

བར་དུ་སྤྱི་ལྷོ་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྷན་ཅུ།

bar du kyégu tamché dé dang den

In the meantime, may all beings enjoy happiness!:

མཐར་ཐུག་མངོན་སའདས་རྒྱལ་པའི་བཀའ་ཉིས་འོག་།

tartuk ngön sangyé pé trashi shok

And ultimately may they reach full awakening!

སྤྱུལ་པའི་གཏེར་ཆེན་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་སྐྱུར།

trülpé terchen gyatsö khorlô gyur

May the noble tradition of Chokgyur Dechen Lingpa—

འགྲོ་འདུལ་མཚོག་གུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པ་ཡི། །

drodül chokgyur dechen lingpa yi

Tamer of beings and universal king of the ocean of incarnated tertöns—

རིང་ལུགས་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་བྱུང་བ་དང་།

ringluk chok dü küntu khyapa dang

Pervade throughout all directions and times

ཕན་བདེའི་དགོ་མཚན་རྒྱལ་པའི་བཀའ་ཉིས་འོག་། །

pendé getsen gyépé trashi shok

With the auspicious unfolding of benefit and bliss!

སྤྲོ་བས་མ་བཟོད་མེད་ཉེས་རབ་པ་རོལ་བྱིན། །

ma sam jömé sherap paröl chin

Beyond words, beyond thought, beyond description, Prajnaparamita,

མ་སྐྱེས་མི་འགག་ནམ་མཁའི་ངོ་བོ་ཉིད། །

makyé migak namkhé ngowo nyi

Unborn, unceasing, the very essence of space,

སོ་སོ་རང་རིག་ཡེ་ཉེས་སྤྱིད་ཡུལ་བ། །

soso rang rik yeshé chö yülwa

Yet which can be experienced as the wisdom of our own awareness—

དུས་གསུམ་རྒྱལ་པའི་ཡུམ་གྱི་བཀའ་ཉིས་འོག་། །

dü sum gyelwé yum gyi trashi sok

May there be the auspiciousness of the mother of the buddhas of past, present, and future!

སྟོན་པ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱོན་པ་དང་། །

tönpa jikten kham su jönpa dang

Through the coming of the Teacher into this world,

བསྟན་པའི་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །

tenpé nyi ö zhindu selwa dang

The illuminating sunlight of his teachings,

བསྟན་པའི་ཚོན་བུ་སློབ་དཔ་ཞིང་རྒྱས་པ་ཡིས། །

tendzin bulop darzhing gyépa yi

And the flourishing of the community of disciples who uphold the teachings,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བྲག་ལིས་འོག། །

tenpa yün ring nepé tashi shok

May there be the auspiciousness of the teachings remaining long into the future!

DEDICATIONS AND ASPIRATIONS

༥ རྗེ་དབྱིངས་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་སྒྲོན་ལམ།

Vajradhatu Mandala Aspiration

ནམ་གུར་མཚན་ལྷོ་མཚན་།

Namo guru.:

སྐྱེལ་ལོ་སྐྱེལ་ ལྷ་ར་བའི་ཚོས་བཅུ་ལ་བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་རྗེ་དབྱིངས་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར་
ཞལ་བྱེས་ཚེ་ཨོ་རྒྱན་གྱིས་སྒྲོན་ལམ་འདི་གསུངས་པས་རྗེ་འབངས་ཐམས་ཅད་གྱིས་བྱགས་དམ་ནར་མར་
མཛད་ཅེ་ ཕྱི་རབས་རྣམས་གྱིས་འདི་ལ་བྱགས་དམ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་མཛོད་ཅེ་།

On the tenth day of the monkey month of the monkey year, the Guru of Uddiyana spoke this aspiration prayer in the 'turquoise-covered shrine' on the second floor of Samye, at the time of opening the Vajradhatu mandala. The king and his subjects made it their constant heart practice. Future generations should also maintain it one-pointedly.:

སྐྱེས་པ་བཅུ་དུས་བཞི་འུ་བ་སྐྱེས་པ་དང་བཅས་ཅེ་།

chokchu düzhi gyelwa sé dang ché:

Buddhas and bodhisattva heirs of the ten directions and four times,:

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོས་སྐྱོང་ཚོགས་ཅེ་།

lama yidam khandro chökyong tsok:

Gurus, devas, dakinis and the hosts of dharmapalas who guard the teachings—:

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྩལ་སྟོན་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅེ་།

malü zhing gi dülnyé sheksu sö!

All of you without exception, as numerous as atoms in the universe, please come now:

མ་དུན་གྱི་ནམ་མཁའ་པད་ལྷའི་གདན་ལ་བཞུགས་ཅེ་།

dün gyi namkhar pedé den la zhuk:

Into the space before me, and take your seats on these cushions of lotus and moon.:

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱས་པས་སྤྲུག་འཚལ་ལོ་ཅེ་།

lü ngak yi sum güpé chaktsel lo:

I pay homage with devotion in body, speech and mind.:

ཕྱིནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོང་།

chinang sangwa dezhin nyi kyi chö:

I present outer, inner and secret offerings and the gift of suchness.:

རྟེན་མཚོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་གྱི་སྐྱེན་སྲུང་།

ten chok deshek namkyi chengaru:

In the presence of the supreme support, the *sugatas*.:

སྤོན་གྱི་སྤྲིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་།

ngön gyi dikpé tsok la dak nong shing:

I feel remorse for all my accumulated negative actions of the past.:

ད་ལྟའི་མི་དགོང་འགྱུར་པས་རབ་ཏུ་བཤགས་།

danté migé gyöpé raptu shak:

And with regret I confess my present non-virtues.:

སྤྱིན་ཚད་དེ་ལས་ལྡོག་སྤྱིར་བདག་གིས་བསྐྱམ་།

chin ché delé dok chir daki dam:

From now on, I vow to turn away from them all.:

བསོད་ནམས་དགོང་ཚོགས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་།

sönam getsok kün la yirang ngo:

I rejoice in all accumulations of virtue and merit.:

རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལྷུང་ན་མི་འདའ་བར་།

gyelwé tsok nam nyangen midawar:

I beseech all the victorious ones not to pass beyond sorrow.:

སྡེ་སྡོད་གསུམ་དང་སློམ་མེད་ཚེས་འཁོར་བསྐྱོར་།

denö sum dang lamé chökhör kor:

But to turn the wheel of the three *pitakas* and of the unsurpassed Dharma.:

དགོང་ཚོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱེད་།

getsok malü drowé gyüla ngo:

I dedicate all accumulations of virtue, without exception, to the minds of beings.:

འགྲོ་རྣམས་སླ་མེད་ཐར་པའི་སར་ཕྱིན་ཤོག།

dronam lamé tarpé sar chin shok།

May they all reach the ground of unsurpassable liberation!།

སངས་རྒྱས་སྲས་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

sangyé seché dak la gongsu söl།

Buddhas and your bodhisattva heirs, turn your attention towards me!།

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སློན་ལམ་རབ་བཟང་འདི།

daki tsampé mönlam rap zang di།

May this excellent aspiration that I am now making,།

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྲས་དང་།

gyelwa küntuzang dang desé dang།

Emulate the prayers།

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་མཁུན་པ་ལྟར།

pakpa jampel yang kyi khyenpa tar།

Of the victorious Samantabhadra with his bodhisattva heirs,།

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཤོག།

dedak kün gyi jesu dak lop shok།

And noble Manjughosha's omniscient wisdom!།

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སླ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས།

tenpé pelgyur lama rinchen nam།

May the precious gurus, the glory of the teachings,།

ནམ་མཐའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་བྱུང་བར་ཤོག།

namkha zhindu kün la khyapar shok།

Pervade everywhere like space itself,།

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག།

nyida zhindu kün la selwar shok།

And illuminate everything like the sun and moon!།

རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག།

riwo zhindu tak tu tenpar shok།

May they always be with us, steadfast like mountains!།

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དག་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

tenpé zhima gendün rinpoché།

May the precious Sangha, the bedrock of the teachings,།

སྤྱགས་མཐུན་ཁྲིམས་གཙང་བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་ལུག་ཤོག།

tuk tün trim tsang lap sum gyi chuk shok།

Remain in harmony, maintain pure discipline and be rich in the three higher trainings!།

བསྟན་པའི་སློང་པོ་གསང་སྤྱགས་སྐྱབ་པའི་སྡེ།

tenpé nyingpo sang ngak drupé dé།

May the practitioners of the Secret Mantrayana, the heart of the teachings,།

དམ་ཚིག་ལྷན་ཞིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

damtsik den zhing kyé dzok tarchin shok།

Keep their samaya commitments and perfect the generation and completion stages!།

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་ཚེས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

tenpé jindak chökyong gyelpo yang།

For the king who protects the Dharma, the benefactor of the teachings,།

ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྤྲོན་པར་ཤོག།

chapsi gyé shing ten la menpar shok།

May his kingdom flourish and may he be of benefit to the Dharma!།

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་།

tenpé zhapdek gyelrik lönpo yang།

May those who serve the teachings, warriors and ministers,།

ལྷོ་གྲོ་ས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

lodrö rap pel tsel dang denpar shok།

Possess increasing skills and supreme intelligence!།

བསྐྱན་པའི་གསོས་བྱེད་ཁྱིམ་བདག་འབྱོར་ལྷན་རྒྱལ་ས།

tenpé söljé khyimdak jorden nam།

May the wealthy householders who sustain the teachings།

ལོངས་སྤོང་ལྷན་ཞིང་ཉེར་འཚོ་མེད་པར་ཤོག།

longchö den zhing nyertsé mepar shok།

Be prosperous and always free from harm!།

བསྐྱན་ལ་དང་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན།

ten la depé yangpé gyelkham kün།

May all Buddhist nations where there is faith in the teachings།

བདེ་སྤྱིད་ལྷན་ཞིང་བར་ཚད་ཞི་བར་ཤོག།

dekyi den zhing barché zhiwar shok།

Enjoy happiness and well-being, with all obstacles pacified!།

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་།

lam la nepé neljor dak nyi kyang།

And for me, this yogi on the path,།

དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

damtsik minyam sampa drupar shok།

May my samaya never decline and may my wishes be fulfilled!།

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་གྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་།

dak la zang ngen lé kyidrel gyur gang།

May whoever makes a connection with me, through positive or negative karma,།

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག།

nekap tartuk gyelwé jedzin shok།

Always be blessed by the buddhas' care,།

འགྲོ་རྣམས་སླ་མེད་ཐེག་པའི་སྐོར་ཞུགས་ནས།

dronam lamé tekpé gor zhuk né:

And may all beings cross the gate of the supreme vehicle,:

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྲིད་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།

künzang gyelsi chenpo topar shok:

And reach Samantabhadra's great kingdom!:

དེ་ལྟར་གྱི་སྒྲོན་ལམ་དུས་དུག་ཏུ་བརྩོན་པར་བྱ། ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

You should practice this aspiration diligently at the six times of the day. Samaya. Gya.

ལྷ་སྐུས་ལུ་རུབ་རྣམ་འཕྲུལ་གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་སྲིད་པས་གནས་མཆོག་སེང་ཆེན་གནས་བྲག་གཡས་བྱུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བརྗེགས་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏེར་དུ་སྐྱུན་དངས་པའི་བེ་རོའི་སྐྱ་ཆོས་དར་ཤོག་ངོས་མཆོ་རྒྱལ་ཕྱག་བྲིས་བོད་ཡིག་བཤུར་མ་ལས། དེ་འཕྲུལ་ཉིད་དུ་བརྒྱ་གར་དབང་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་གྱིས་དག་པར་བཤུས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།། །།

The great tertön Chokgyur Dechen Lingpa, who was an emanation of prince Murup Tsenpo, revealed this treasure publicly, below the peak of Drakri Rinchen Tseka (Precious Rocky Mountain), on the right edge of the most sublime place, Sengchen Namdrak (Great Lion Sky Rock). The terma was originally written down by Yeshé Tsogyel in formal Tibetan handwriting upon silk paper made from the Dharma robe of Vairotsana, and was immediately and perfectly transcribed by Pema Garwang Lodrö Thayé upon discovery. May virtue and well-being increase and spread!

༥ བསྐྱེད་ཀྱི་བཟོན་པའི་སློན་ལམ་རིག་པ་འཛིན་པའི་ཤིང་ཏྲ་བཞུགས་སོ། །

The Chariot of the Vidyadharas

An Aspiration Prayer for Traveling to the Realm of Lotus Light

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བཙུན་གུ་རུ་བསྐྱེད་སློན་ཕུལ་ཨུཾ།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

མི་ཤིགས་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོའི་ཡེ་ཤེས་ནི། །

mishik tiklé chenpö yeshé ni

The wisdom of the great, indestructible sphere

འོད་གསལ་ལ་གཉུག་མའི་མཁའ་དབྱིངས་རྒྱངས་པའི་ངོས། །

ösel nyukmé khaying dangmé ngö

Shines in the limpid sky of innate clear light,

རྩུང་འཇུག་དབང་པོའི་གཞུང་ལྟར་མངོན་སྣང་བའི། །

zungjuk wangpö zhu tar ngön nangwé

And the unity of space and wisdom, like a rainbow, appears for all to see

རང་བཞིན་སྤུལ་པའི་ཞིང་མཚོགས་བསྐྱེད། །

rangzhin trülpé zhing chok pema ö

As the supreme, naturally emanated realm of Lotus Light.

ཚོས་ཉིད་མངོན་སུམ་འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལའི་གློང་། །

chönyi ngönsum jazer tiklé long

In an expanse of rings of rainbow light, the direct realization of *dharmata*,

ཉམས་སྣང་གོང་འཕེལ་གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་པོར། །

nyam nang gongpel zhelmé khang chenpor

Rises the great mansion, the increasing of experience,

རིག་པ་ཚད་ཐེབས་དཔའ་བོ་རྒྱ་ཀིའི་ཚོགས། །

rikpa tsepep pawo daki tsok

Where throngs of *viras* and *dakinis*, their awareness reaching fullness,

ཚོས་བད་གློ་འདས་རྗེ་རྗེའི་སྐྱ་གར་བསྐྱུར། །

chö zé lodé dorjé lugar gyur

Enact vajra song and dance—the exhaustion of phenomena beyond the mind.

དེ་དབུས་གདོད་མའི་མགོན་པོ་འོད་མཐའ་ཡས། །

dé ü dömé gönpo ötayé

Presiding at its center are the primordial lord Amitabha,

སྙིང་རྗེའི་གཏེར་ཆེན་ཕྱག་ན་བསྐྱོད་དང་། །

nyingjé terchen chakna pemo dang

The great treasure of compassion, Padmapani,

སྐྱ་གསུམ་ཀུན་འདུས་འཆི་མེད་ཐོད་ཐོད་རྩེལ། །

ku sum kündü chimé tötreng tsel

And the three *kayas* all-embodied, the immortal Tötreng Tsel,

གང་འདུལ་སྐྱལ་པའི་མཚན་མཚོག་བརྒྱད་ལ་སོགས། །

gang dül trülpé tsen chok gyé la sok

With his eight principal emanations, and others too, all manifesting so as to tame beings in their own unique way.

མཚན་དང་སྐྱ་ཡི་རྣམ་རོལ་མཐའ་གྲས་པའི། །

tсен dang ku yi nam rôl talepé

Here, in this gathering place of the great magical net

སྐྱ་འདུལ་བླ་བ་ཆེན་པོའི་འདུན་ས་དེར། །

gyütrül drawa chenpö dün sa der

Of your infinite display of aspects and forms,

བདག་གཞན་མཐའ་མཉམ་ཡིད་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ཀུན། །

dakzhen khanyam yichen gyatso kün

May I and others, the ocean of sentient beings pervading space,

ཚོ་འདི་འཕོས་མ་ཐག་ཏུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

tsé di pô ma tak tu kyewar shok

May we all be born here, the very instant we depart this life!

དེར་ཡང་རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་གསེང་ལམ་ལ། །

der yang rikdzin nam zhi seng lam la

Once there, taking the special path of the four *vidyadhara* stages,

བརྟེན་ནས་སྐྱེ་དང་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོའི་དངོས། །

tené ku dang yeshé gyatsö ngö

May we swiftly attain the level of the Lake Born Guru,

མཚོ་སྐྱེས་སྤྲོ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ནས། །

tsokyé lamé gopang nyur top né

He who embodies oceans of kayas and wisdoms,

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པར་ཤོག། །

rangzhen dön nyi lhün gyi drupar shok

And may we spontaneously fulfill the benefit of ourselves and others!

ཅེས་པའང་རིག་འཛིན་གྱི་བརྩོན་པ་འཇམ་དབྱེང་མཁྱེན་བརྩེའི་དབང་པོས་བརྗོད་པ་སྤྱི་རྣམས་ལ། །།

These were the words of the most sacred among vidyadharas, Jamyang Khyentsé Wangpo. Siddhirastu.

༥ ཟངས་མདོག་དཔལ་རིའི་སྒོན་ལམ།

A Prayer of Aspiration for the Copper-Colored Mountain of Glory

༥ གདོད་མའི་གཤམ་དང་དབྱེར་མེད་པ་སྐྱེ་འབྱུང་། །

dömé shi dang yermé pemajung

Lotus-Born, inseparable from the primordial way,

རང་སྐྱེད་དག་པའི་ཟངས་མདོག་དཔལ་རིའི་ཞིང་། །

rang nang dakpé zangdok pelri zhing

Copper-Colored Mountain, realm of pure self-display:

སྐྱེད་རིག་དབྱེར་མེད་མ་བཅོས་གཉུག་མའི་ངང་། །

nang rig yermé machö nyukmé ngang

Appearance and awareness, in their union naturally—

གདོད་ནས་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག་། །

döné namdak zhing du kyewar shok

May all be born in this realm of original purity!

ཅེས་རིམ་གཉིས་ཟབ་མོའི་རྣལ་འབྱོར་གླེམ་བྱང་རྒྱུ་བསྐྱེད་ལོ། ། མཚོགས་གྱུར་གྱིང་པས་གང་ཤར་དོན་

དམ་བར་སྐྱེར་ནས་བྲིས།།

Upon the request of Lama Jangchup, yogin of the profound two stages, Chokgyur Lingpa wrote this as it arose, from the perspective of the ultimate.

༄ དེ་རྗེ་འཛོལ་རྒྱལ་དྲུག་གི་གསོལ་འདེབས།
The Six Vajra Lines Prayer

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་རྩེ་བོ་ཆེ།

dü sum sangyé guru rinpoché།
Buddha of the three times, Guru Rinpoché,།

དངོས་སྤྱོད་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

ngödrup kün dak dewa chenpö zhap།
Lord of all siddhis, Great Bliss,།

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ།

barché kün sel düdül drakpo tsel།
Dispeller of all obstacles, Wrathful Tamer of Demons,།

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

sölwa depso jin gyi lap tu söl།
I supplicate you, bestow your blessings!།

སྤྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

chi nang sangwé barché zhiwa dang།
Pacify the outer, inner, and secret obstacles།

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa lhün gyi drupar jin gyi lop།
And spontaneously fulfill all wishes!།

ཞེས་གཏེར་ཆེན་མཚོ་གསུམ་བདེ་ཆེན་སྤྱིང་པས་སངས་ཆེན་གཞུང་བྲག་གི་གཡས་ཟུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བཟེགས་
པ་ནས་སྤྱོད་དངས་པའི་དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་འདི་ཉིད་བྱིན་རྫོབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་ཀུན་གྱིས་ཁ་ཏོན་དུ་
གཙེས་པར་བྱེད་སེམས་ཤིག།

Discovered by the great treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa, from the right-hand side of the Sengchen Namdrak rock on Mount Rinchen Tsekpä, "The Pile of Jewels." Because the blessing of this prayer, intended for this present time, is so immense, it should be treasured by all as their daily practice.

། ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་འདེབས། །

The Prayer to Guru Rinpoche for Attainments

ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་འདེབས། །

orgyen rinpoché la sölwa dep

To Orgyen Rinpoche we pray,

འགལ་རྒྱལ་བར་ཆད་མི་འགྲུང་ཞིང་། །

gal kyen barché mijung zhing

Grant us—without impediment or obstacles arising—

མ་ཐུན་རྒྱལ་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་། །

tün kyen sampa drupa dang

Favorable circumstances, the fulfillment of our aspirations,

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱལ་དུ་གསོལ། །

chok dang tünmong ngödrup tsel du söl

And attainments, ordinary and supreme.

ཅེས་པ་འདི་ནི་གྲུབ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་འཛིགས་མེད་ཕྱིན་ལས་འོད་ཟེར་མཁའ་སྐྱོད་དཔལ་གྱི་ཙཱི་ཧྲར་ཕེབས་སྐྱབས་སློབ་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ་ཞལ་གསེགས་པའི་དུས་ཐོལ་བྱུང་དུ་གསུངས་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་བས་ཅན་གྱི་མཛད་སྤྱོད་ལོ། །

The precious master Guru Rinpoche appeared in a vision to Dodrupchen Rinpoche Jikmé Trinlé Özer while he was visiting Khachö Palgyi Tsaridra. Immediately, he spoke the words of this prayer; such is its blessing. Mangalam!

SWIFT REBIRTH

༥ ཕྱི་གོ་མཚོག་གླིང་མི་འགྱུར་བདེ་བའི་དོན་རྗེས་སྤྱོད་ཕྱོག་སྤོན་ཚིག་

Verses of Aspiration for the Swift Return of Tsikey Chokling Mingyur Dewey Dorjé

འདྲེན་མཚོག་མཉམ་མེད་ཟས་གཙང་སྲས་པོ་དང་། །

dren chok nyammé zetsang sepo dang
Supreme and peerless guide, son of Śuddhodana;

གངས་ཅན་འགྲོ་མགོན་མཁའ་ལན་སྤྱོད་ཚེས་རྒྱལ་ཞབས། །

gangchen dro gön khen lop chögyel zhap
Eminent Abbot, Master and Dharma King, protectors of beings of the Snowy Land;

བགྲང་ཡས་རྒྱབས་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་མ་ལུས་པས། །

drang yé kyap kyi tsok nam malüpe
And each of the boundless gatherings of the sources of refuge—

དེང་འདིར་སྤོན་པ་འགྲུབ་པའི་དགོ་ལེགས་སྤྱོད། །

dengdir mönpa druppé gelek tsöl
Bestow auspiciousness, we pray, that this aspiration be fulfilled this very day!

མི་འགྱུར་ལྷག་བསམ་སྤོན་ལམ་བབང་པོའི་མཐུས། །

mingyur lhaksam mönlam zangpö tü
Through the strength of unchanging (*mingyur*) supreme intentions and noble aspirations,

བསྟན་པ་རིན་ཆེན་སྤྱོད་མཐུར་སྤེལ་མཛད་ཅིང་། །

tenpa rinchen chok tar pel dzé ching
May the re-emanation of Dewey Dorjé—

བཤད་སྐྱབ་དམ་པའི་བརྟུལ་ཞུགས་ལྷུར་འཆང་བའི། །

shedrup dampé tülzhuk lhur changwé
Who makes the precious teachings flourish in all directions,

བདེ་བའི་དོན་ལྡན་ཡང་སྤུལ་སྤྲུང་བཞུགས་ཤིག། །

dewey dorjé yangtrül lar zhé shok

And who earnestly upholds the sacred disciplines of study and practice—bloom again!

ཅེས་པ་འདི་ནི་ཞིང་གཤེགས་རྩི་ཀུན་མཚོན་གྱི་མི་འགྲུར་བདེ་བའི་དོན་ལྡན་གྱི་བྱེད་སྤྲུང་ཚོགས་ཅིག་དགོས་ཞེས་
སྤུལ་སྤྲུང་ཚོས་གྱི་ཉི་མ་དང་། བདག་ཅག་གི་འདྲེན་མཚོན་དེའི་འགོ་མཁུན་བཅུ་དྲུག་འཆང་གི་ཡང་སྤུལ་
རྒྱུ་ལོ་རྒྱུ་འཕགས་མཚོན་སྤུལ་སྤྲུང་། ཡོངས་དགོ་མི་འགྲུར་སྤུལ་སྤྲུང་། ཚོགས་གཉིས་སྤུལ་སྤྲུང་།
གཞན་ཡང་འབྲེལ་ཡོད་འདུས་སྤྱོད་སྤུལ་སྤྲུང་དོར་། ལྷན་འདྲེན་གྱི་ཚོས་སྤུལ་སྤྲུང་ལའི་བྲམ་མཁུ་ རབ་
བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ལྷགས་བྱི་བྲམ་། ཚོས་ལ། ལྷན་འདྲེན་བྲམ་། ཚོས་ལ། ཉིན་སྤྲུང་བའོ།།

Fulfilling the request of Tulku Chökyi Nyima, and of the precious incarnation of our supreme guide the Vajradhara Dilgo Khyentsé, and of Tulku Phakchok, Tulku Yongey Mingyur, and Tulku Tsoknyi, as well as the gathering of others who have connection, these verses of aspiration for the swift return of Tsikey Chokling Mingyur Dewey Dorjé, who has departed for the pure realms, were composed by the Dalai Lama, proponent of Śākyamuni's spiritual principles, on the 25th day of the 11th month of the Iron Mouse year (17th year of the 60-year cycle) [8th January, 2021].

LONG-LIFE PRAYERS

། རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས་བརྟན།

Prayer for the Long Life of
His Holiness the Fourteenth Dalai Lama

གངས་རི་ར་བས་བསྐོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །

gang ri rawé korwé zhing kham su
In the buddha realm encircled by snow peaks,

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །

pen dang dewa malü jungwé né
You are the source of all benefit and bliss.

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །

chenrezik wang tenzin gyatso yi
Tenzin Gyamtso, Avalokitesvara in person,

ཞབས་པད་བསྐླལ་བརྒྱའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

zhapé kel gyé bardu den gyur chik
May your lotus feet remain firm for a hundred aeons!

Prayer for the Long Life of Kyapjé Tulku Urgyen Yangsi Rinpoché

། ཨོ་སྤྱི་སྟེ། །དག་ལ་དབང་བསྐྱུར་ཨོ་རྒྱན་བསྟན་འཛིན་གྱི། །

om sosti, ngak la wang gyur orgyen tendzin gyi
Om svasti Sovereign of speech who upholds the teachings of Uḍḍiyāna,

འཛིགས་བྲལ་རྩི་རྩིའི་ཁམས་སུ་བརྟན་པ་དང་། །

jikdral dorjé kham su tenpa dang
May your longevity be steady in fearless vajra nature!

མི་རླབ་རྒྱལ་མཚན་མི་ཤིགས་རྩི་རྩི་ལྟར། །

mi nup gyaltsen mishik dorjé tar
Like a never waning banner, a diamond indestructible,

རྒྱབས་ཆེན་མཛད་སྤྱོད་གསལ་མཐར་རྒྱས་གྱུར་ཅིག། །

lapchen dzetrin chok tar gyegyur chik

May your magnificent activity spread in all directions!

Prayer for the Long Life of Kyapjé Chökyi Nyima Rinpoche

ལྷོ་སྤྱི་སྟེ། །མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་ཡིས། །

om sosti, chok sum tsasum gyalwa gyatso yi

Om svasti Ocean of victorious ones of the Three Jewels and three roots,

བཀའ་རྙིང་ཚོས་གྱི་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ཆེད། །

ka nying chökyi tenpé nyima ché

Bless the Kagyü and Nyingma teachings' radiant Dharma sun,

གསང་གསུམ་རྟག་བརྟན་བསྟན་འགྲོའི་བཞེད་དོན་ཀུན། །

sang sum takten tendrö zhédön kün

So his three secrets are forever firm and his every wish

མ་ལུས་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

malü yongsu drupar jin gyi lop

For the sake of teachings and beings is perfectly fulfilled!

Prayer for the Long Life of Kyapgön Phakchok Rinpoché

ཕྱ ཨོཾ་སྐ་སྟི། འཆི་མེད་སླ་མ་ལྷ་ཡི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས། །

om sosti, chimé lama lhayi tutop kyi

Om svasti! By the power of the gurus and deities of immortality,

འཕགས་མཚོག་སློབ་གར་བྱབ་བསྟན་མདོ་དང་སྲགས། །

pakchok dögar tupten do dang ngak

May the lifespan of this noble (*phak*) and supreme (*chok*) emanation, fearless guide,

འཛོལ་པའི་དེད་དཔོན་འཛིགས་མེད་གྲགས་པའི་ཞབས། །

dzinpé depön jikmé drakpé zhap

Well-renowned upholder of the Buddha's teachings of Sutra and Mantra,

མི་འགྱུར་རྟག་བརྟན་བཞེད་དོན་ལྷུན་གྲུབ་ཤོག། །

mingyur takten zhédön lhündrup shok

Be unwavering and firm, and his wishes be spontaneously fulfilled!

ADDITIONAL PRAYERS OF DEDICATION AND ASPIRATION

ལྷོ ལྷོ་མ་སྐྱུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

lama kukham zangwar sölwa dep

I pray that the gurus may be healthy,

མཚོགས་ཏུ་སྐྱུ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

chok tu kutsé ringwar sölwa dep

That they may always live long,

འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

trinlé dar zhing gyepar sölwa dep

And that their activity spreads and flourishes.

ལྷོ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས། །

lama dang drelwa mepar chingyi lop

Bless me, that I may never be parted from the gurus!

ལྷོ དཔལ་ལྷན་སྐྱུ་མའི་སྐྱུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །

pelden lamé kutsé tenpa dang

May the glorious gurus' longevity be assured!

མ་ལའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །

khanyam yong la dekyi jungwa dang

May all beings, infinite as space, have happiness

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་བྱུང་ནས། །

dakzhen malü tsok sak drip jang né

And, by gathering the accumulations and purifying the obscurations,

ལྷོ་དང་འགྲུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

nyurdu sangyé sa la göpar shok

May I and all others be swiftly established on the level of buddhahood!

ལྷ ཀུན་བཟང་དོན་རྒྱུ་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་ནས། །

künzang dorjé chang chen menché né
From the great Samantabhadra Vajradhara

དྲིན་ཆེན་ཙམེ་བའི་སླུ་མ་ཡན་ཆད་གྱི། །

drinchen tsawé lama yenché kyi
Down until our kind root guru,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སློན་ལམ་གང་བཏབ་པ། །

drowé döndu mönlam gang tapa
May the aspirations made for the benefit of beings

དེ་དག་ཐམས་ཅད་དེང་འདིར་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

dedak tamché deng dir drupar shok
Be fulfilled this very day!

ལྷ བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

sönam diyi tamché zikpa nyi
Through this merit may all attain omniscience

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་པམ་གྲུས་ནས། །

topné nyepé dranam pam jené
And conquer the enemy of wrong action!

སླྱེ་གྲོན་འཆི་བ་བརྒྱབས་འབྲུགས་པ་ཡི། །

kyega nachi balap trukpa yi
May all be freed from samsara's ocean

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་གྲོལ་བར་ཤོག། །

sipé tsölé drowa drölwar shok
And its pounding waves of birth, old age, sickness, and death!

ལྷ བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །

jangchup semchok rinpoché
May the precious mind of awakening

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་གུར་ཅིག །

makyé panam kyé gyur chik

Arise in those for whom it had not arisen,

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་། །

kyepa nyampar mepa yang

And where it has arisen may it never wane,

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

gongné gongdu pelwar shok

But increase forever more!

ལྷ་བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་མིན་ལས་པ། །

dü zhi lé gyel gyelwé trinlé pa

Glorious agent of the victors, conqueror of the four demons,

ཀར་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སྣང་པོ་ནི། །

karmapa ten tenpé nyingpo ni

Mighty Karmapa, may there be auspiciousness for you to

ཕྱོགས་མཐར་ཀུན་བྱུང་བྱུང་ཅིང་རྒྱན་མི་འཆད། །

chok tar kün khyap khyap ching gyün mi ché

Always spread the supreme essence of the teachings,

རྟག་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག །

takpar rap pel pelwé trashi shok

Unceasingly and throughout all directions!

ལྷ་རྒྱལ་པའི་གཏེར་ཆེན་རྒྱལ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་སྐྱུར།

trülpé terchen gyatsö khorlö gyur

May the noble tradition of Chokgyur Dechen Lingpa—

འགྲོ་འདུལ་མཚོག་གུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པ་ཡི། །

drodül chokgyur dechen lingpa yi

Tamer of beings and universal king of the ocean of incarnated tertöns—

རིང་ལུགས་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་བྱུང་བ་དང་།

ringluk chok dü küntu khyapa dang

Pervade throughout all directions and times

མན་བདེའི་དགོ་མཚན་རྒྱས་པའི་བཀའ་ལེན་འཕྱོགས་པ། །

pendé getsen gyépé trashi shok

With the auspicious unfolding of benefit and bliss!

མཆོག་གྱུ་ཤེས་སོ། །

By Mañjughoshā.

༥ སྟོན་པ་འཛིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱོན་པ་དང་། །

tönpa jikten kham su jönpa dang

Through the coming of the Teacher into this world,

བསྟན་པའི་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །

tenpé nyi ö zhindu selwa dang

The illuminating sunlight of his teachings,

བསྟན་འཛིན་བུ་སློབ་དང་ཞིང་རྒྱས་པ་ཡིས། །

tendzin bulop darzhing gyépa yi

And the flourishing of the community of disciples who uphold the teachings,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀའ་ལེན་འཕྱོགས་པ། །

tenpa yün ring nepé tashi shok

May there be the auspiciousness of the teachings remaining long into the future!



ལྷ གཏེར་ཚེན་མཚོག་གུར་བདེ་ཚེན་ཞིག་པོ་སྒྲིང་པ།

Terchen Chokgyur Dechen Zhikpo Lingpa



Samye Institute

Samye Monastery was Tibet's first and foremost Buddhist monastery. Its importance to the religious history of Tibet cannot be overstated, for here Tibetan Buddhism was established, tested, defended, and upheld for well over a millennium. Inspired by this grand accomplishment, and intending to continue this incredible legacy, Samye Institute upholds an online platform that connects students to these profound teachings of the Buddhadharma in a modern and accessible way.

Samye Institute offers tools and training to enable practitioners of all levels to practice authentically and confidently. Buddhist practitioners, both newer and long-term students, will find resources here to support their study, reflection, and meditation. Here you may find teachings on working with the emotions and the mind, introduction to meditation, training in compassion, advanced meditation, and special practices unique to our tradition.

Samye Institute also provides a virtual hub for the Sangha to connect as a global community. Here, students from around the world can gather in our online forums to discuss their practice, ask questions, and learn from each other. Through these interactive resources we are building a community of practice and social service that spans the world.

Please visit us at: samyeinstitute.org



Samye Translations

Once Samye monastery had been built, one of Guru Padmasambhava's main projects was to translate the Dharma into the Tibetan language. Taking this vast and profound translation project as our inspiration, Samye Translations aspired to follow in the footsteps of the Mahaguru, and like the translators at Samye monastery once did, translate and spread the Dharma in all languages throughout the world.

Samye Translations in particular looks to Prince Murup Tsenpo, a heart-disciple of Guru Padmasambhava who was praised for his translation efforts as Lhasé Lotsawa, is thus as our chief role model, for he embodies our aspiration to benefit the world through providing authentic sources for practice and realization. This sublime being was reborn thirteen generations later as the great treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa.

The core mission of Samye Translations is to help preserve and disseminate the Dharma by translating Buddhist practices and teachings and making them available in print as well as online. While our main focus is to support followers of the *Profound Treasures of Chokgyur Lingpa (Chokling Tersar)* by providing essential materials for their study and practice, we also translate texts from all Buddhist traditions, both ancient and modern, hailing from the time of Shakyamuni Buddha right up to our present age.

Please visit us at: samyetranslations.org

CREDITS

The Seven-Line Prayer

Samye Translations (translated by Laura Dainty, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo, re-edited by Libby Hogg with reference to Rigpa's translation), 2020.

Prayer to the Nyingma Lineage Masters

Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo under the guidance of Kyapgön Phakchok Rinpoche), 2019. Re-edited by Libby Hogg, 2022.

Prayer to the Three-Kaya Guru

Rigpa Translations. Phonetics, Sanskrit diacritics and English have been lightly edited to conform with Samye style and format. Original version can be found at Lotsawa House.

The Precious Master of Uddiyana's Testament Prayer

Samye Translations (translated by Oriane Sherap Lhamo, 2016; revised by Peter Woods and Stefan Mang with reference to Rigpa's 2015 translation), 2020. Re-edited by Libby Hogg, 2022.

Prayer to the Chokling Tersar Lineage Gurus

Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan by Laura Dainty and Oriane Sherap Lhamo; ed. Libby Hogg), 2020.

Prayer to the Root Guru

Rangjung Yeshe & Samye Translations (translated by Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo under the guidance of Kyapgön Phakchok Rinpoche), 2019. Re-edited by Libby Hogg, 2022.

The Concise Daily Liturgy for Giving the Body

Translated by Catherine Dalton and Ryan Damron of Dharmachakra Translation Committee. Phonetics, Sanskrit diacritics and English have been lightly edited to conform with Samye Translations style and format.

Vajradhatu Mandala Aspiration

Rigpa Translations, 2014. Revised and edited for Lotsawa House, 2019. Spelling, phonetics and Sanskrit diacritics adjusted to Samye Translations style.

The Chariot of the Vidyadharas

Rigpa Translations. Phonetics, Sanskrit diacritics and English have been lightly edited to conform with Samye style and format. Original version can be found at Lotsawa House.

A Prayer of Aspiration for the Copper-Coloured Mountain of Glory

Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Lavole and Laura Dainty), 2019.

The Six Vajra Lines Prayer

Rangjung Yeshe & Samye Translations, 2019 (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo), with the exception of the colophon which was translated by Rigpa Translations.

The Prayer to Guru Rinpoche for Attainments

Rigpa Translations. Phonetics, Sanskrit diacritics and English have been lightly edited to conform with Samye style and format. Original version can be found at Lotsawa House.

Verses of Aspiration for the Swift Return of Tsikey Chokling Mingyur Dewey Dorjé

Translated by Nata Sönam Wangmo and Ryan Conlon, January 2021. Edited by Erik Pema Kunsang and Libby Hogg.

Long-Life Prayers

Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Lavole and Laura Dainty), 2019.

Additional Prayers of Dedication and Aspiration

Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Lavole and Laura Dainty), 2019.



ཡི་གེ་ཉི་ལུ་ཚུ་དྲུག་པ་འདི་དཔེ་ཆའི་ནང་དུ་བཞག་ན་དཔེ་ཆ་དེ་ཅི་འདྲར་
 བཤོམས་ཀྱང་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་འཇམ་དཔལ་ཚུ་རྒྱད་ལས་གསུངས་སོ། །

This twenty-six syllable mantra is from the *Root Mahājūsri Tantra*. When it is placed inside texts, it prevents negative karma from being accrued by stepping on or over them.